



# MIC TRATAT PISICOLOGIE

BUCĂȚI FELINE ÎN FELII  
strânse la un loc de  
ȘERBAN FOARȚĂ

Ilustrații de  
ANDREI GAMARȚ

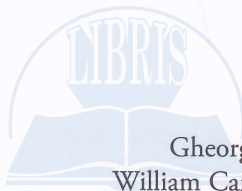
Ediția a doua, revăzută și adăugită



 HUMANITAS  
BUCUREȘTI



Charles Baudelaire	<i>Pisica</i> 6
François-Augustin	
Paradis de Moncrif	<i>Epistola a IV-a</i> 9
Johann Wolfgang	
von Goethe	<i>Jivinele divin oblăduite</i> 11
Nina Cassian	<i>Turban motanul</i> 12
Charles Baudelaire	<i>Pisica</i> 14
Joachim Ringelnatz	<i>Frumoase doamne</i> <i>cu pisici frumoase</i> 15
Paul Verlaine	<i>Femeie și pisică</i> 18
Charles Cros	<i>Colț de tablou</i> 19
Paul Scaron	<i>Epistolă</i> 20
François-Augustin Paradis	
de Moncrif	<i>Epitaful pisicului doamnei ducese</i> <i>Ludovise du Maine</i> 23
Jules Laforgue	<i>În amintirea unui pisic pitic</i> <i>al meu</i> 24
Guillaume Apollinaire	<i>Pisica</i> 25
Eleanor Farjeon	<i>[Dormitorul mășelor]</i> 27
Romulus Bucur	<i>Cântecel</i> 28
Ruxandra Cesereanu	<i>California (pe Someș)</i> 29
Ș. F.	<i>Colaj sumar</i> 30
Marius Conkan	<i>Cantos VIII</i> 32
Adrian Bodnaru	<i>[Săptămâna pisicilor]</i> 33
Denisa Comănescu	<i>Unui poet</i> 35
Alex. Leo Șerban	<i>Desfăcând un inel</i> 36
M. Ivănescu	<i>[Comentarius perpetuus]</i> 37
Mihail Vakulovski	* * * 40
Gheorghe Grigurcu	<i>În memoria pisicuței Clopoțel</i> 42



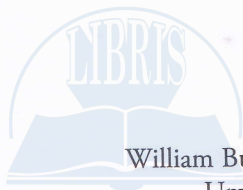
- Gheorghe Grigurcu *Pisica* 43  
William Carlos Williams *Așa* 44  
Ion Monoran *Sunt un băiat furtunos* 45  
Dan Emilian Roșca *Suburbie* 46  
Adrian Bodnaru *[Catren]* 47  
Virgil Mazilescu *Prima poveste pentru Ștefana* 48  
Șerban Foarță *Siamezra* 49  
Torquato Tasso *Pisicii* 51  
Gellu Naum *[Japonica]* 53  
Simona Popescu *Salvarea speciei* 55  
Simona Popescu *Despre regenerarea nevăzută* 57  
Șerban Foarță *Achat ș-achat* 58  
Sei Șonagon *Însemnări de căpătâi* 59  
Miron Radu Paraschivescu *De toamnă* 60  
Nichita Stănescu *Balada motanului* 61  
Ion Mureșan *Poem de dragoste [...]* 62  
Adrian Popescu *Pisicile din Torcello* 64  
Rudolf Kassner *Vrăjitorul* 66  
Sesto Pals *Pisicile cerului* 68  
Virgil Mazilescu *fragmente* 69  
Dan Coman *Pisica Larisei* 70  
Georges-Louis Leclerc de Buffon *Felis catus* 71  
Henry Beard *Precepte taoiste* 74  
M. Ivănescu *[Comentarius perpetuus]* 76  
Ruxandra Cesereanu *California (pe Someș)* 81  
Ion Mureșan *[Nu știi niciodată cui îi moare pisica]* 83  
Ileana Mălăncioiu *Ochii de pisică* 84  
Serghei Esenin *\* \* \** 85  
Alex. Leo Șerban *Pantazi Graure* 86  
Maurice Carême *A nins* 87  
Ș. F. *Addendum* 88  
Anonim *Limerick* 89  
Eugène Ionesco *Rinocerii* 90  
Jean-Pierre Claris de Florian *Pisoiul și oglinda* 94  
Jorge Luis Borges *Beppo* 95



Șerban Foarță	<i>Pisica roz</i> 96
François René de Chateaubriand	[ <i>Motanul galben</i> ] 97
François-Augustin Paradis	[ <i>Pisicul în trei culori</i> ] 98
de Moncrif	<i>Pisicul alb</i> 99
Charles Cros	<i>Pisicul dnei Reynolds</i> 100
John Keats	* * * 101
Fernando Pessoa	<i>Pessoa</i> 102
Denisa Comănescu	<i>O călătorie</i>
Constantin Abăluță	<i>cu Fernando Pessoa</i> 103
E.T.A. Hoffmann	<i>Părerile despre viața</i>
	<i>ale motanului Murr</i> 105
Jules Lemaitre	<i>Sonet</i> 109
Charles Baudelaire	<i>Pisicile</i> 110
Georges Perec	<i>Motanii noștri</i> 111
Hippolyte Taine	<i>Opiniile filozofice</i>
	<i>ale unui pisic</i> 112
Pablo Neruda	<i>Odă pisicii</i> 119
	[ <i>Victor Hugo</i>
	<i>către Théophile Gautier,</i>
	<i>28 iulie 1847</i> ] 122
Théophile Gautier	[ <i>Madame-Théophile</i> ] 123
Eric-Emmanuel Schmitt	<i>Viața mea cu Mozart</i> 127
J.-K. Huysmans	<i>Acolo</i> 130
Prosper Mérimée	<i>Epistolă Domnișoarei</i>
	<i>Olga Lagrené</i> 132
Stéphane Mallarmé	[ <i>Lilith, pisica neagră</i> ] 133
Stéphane Mallarmé	[ <i>Pisoiul frac</i> ] 135
Colette	<i>Pisicuțul negru</i> 136
Jonathan Swift	<i>Călătoria lui Gulliver</i>
	<i>în Brobdingnag</i> 138
Robert Desnos	<i>Pisoiul fără pereche</i> 139
Christian Morgenstern	<i>Motanul</i> 140
Jacques Roubaud	<i>Poemă pisicoidală</i> 141
Radu Vancu	„ <i>Poate că totul se petrece</i>
	<i>într-o vacă</i> “ 142



- Octavian Soviany  
Anonim  
Watriquet Brassennel de Couvin  
Șerban Foarță  
Șerban Foarță  
Emil Brumaru  
Emil Brumaru  
Jordan Chimet  
Charles Perrault  
Octavian Soviany  
Joachim du Bellay  
Joachim du Bellay  
Clément Marot  
Max Jacob  
Max Jacob  
Móricz Zsigmond  
Tristan Klingsor  
Tristan Klingsor  
Eduard Mörike  
Tristan Klingsor  
Eustache Deschamps  
Claude Roy  
Jacques Prévert  
Joachim du Bellay  
Raymond Queneau  
Nicolae Coande  
Franz Kafka  
Leonardo da Vinci  
Leonardo da Vinci  
Michelangelo Buonarroti  
Maurice Carême  
Maurice Carême
- Dilecta* 143  
*Fatrasie* 144  
*Fatrasie* 145  
*Pfisica [sic!]*  
*lui Erwin Schrödinger* 146  
*Albă ca Zăpada*  
*Și cei 7 pisici* 148  
*Cerșetorul de cafea* 150  
*Fluturii din pandișpan* 153  
*Închide ochii*  
*și vei vedea orașul* 154  
*Motanul încălțat* 157  
*Evantaiul Dilectei* 161  
*Sonetul pentru Menina* 162  
*Epitaful unui motan* 163  
*Rondel* 164  
*Cântec* 165  
*Numărătoare bretonă* 166  
*Pisicuța-Piticuța* 167  
*Nani, pisicuțo, nani* 169  
*Pisicântec* 170  
*Descântecul cursei de șoareci* 171  
*Păzea, motanu!* 172  
*Pisica și șoarecii* 173  
*Pisicuțul alb* 175  
*Motanul și pasărea* 177  
*Stih în grai frânc*  
*la moartea unui pisicuț* 179  
*Fabulă* 180  
*O viziune a fiecăruia* 181  
*Mică fabulă* 182  
*Stridia, șobolanul și pisica* 183  
*Șoarecele, nevăstuica și pisica* 184  
*[Incipitul sonetului V]* 185  
*Atât de singur* 187  
*Pisica și soarele* 188



William Buttler Yeats	<i>Pisica și luna</i> 189
Umberto Saba	<i>Pisica</i> 190
Eszteró István	<i>Pis-pis, pisica albă</i> 191
Rainer Maria Rilke	<i>Pisica neagră</i> 192
Oscar Wilde	<i>Sfinxul</i> 193
Jorge Luis Borges	<i>Unei pisici</i> 195
Algernon Charles Swinburne	<i>Semețul prieten</i> 196
Romulus Bucur	<i>Portretul pisicii la tinerețe</i> 198
Gianni Rodari	<i>Presa felină</i> 199
Edward Lear	<i>Bubufnița și mățumățu</i> 200
Alan Brownjohn	<i>Poem cu pisică rea</i> 202
Gheorghe Grigurcu	<i>Pisicile</i> 203
Dario Bellezza	<i>Triptic</i> 204
Lewis Carroll	<i>Alice în Minunezia</i> 207
<i>Note și trimiteri</i>	209



CHARLES BAUDELAIRE

**Pisica**

I

Firesc, de parcă am fi rude,  
La mine-n creier, un motan  
Se plimbă tandru, de vreun an.  
Când miaună, abia se-aude,

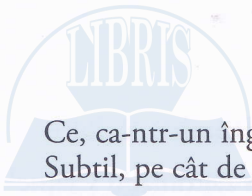
Atât de dulce și discret  
E timbru-i; însă,-n vocea-i, câtă  
Vigoare, când i se-ntărâtă!  
Acesta-i farmecu-i secret.

Perlat și amplu, glasu-i propriu  
În cel mai neumblat străfund,  
Mă umple ca un vers profund  
Și mă îmbată ca un opiu.

Mi-adoarme orice negru gând,  
Extazele, în el, sunt toate;  
Fără cuvânt, lungi fraze poate  
Să-ngâne, aspru sau mai blând.

Nu știi să-mi faci să răsune  
Mai nobil inima un alt  
Arcuș, când, lin sau în tresalt,  
Mi-l luneci îndelung pe strune,

Decât o face propriu-ți zvon,  
Serafică felină stranie,



Ce, ca-ntr-un înger fără ani, e  
Subtil, pe cât de multison.

II

În olmul ce-l emană bruna  
Și blonda-i blană recunosc,  
După ce-o mângâi vag, un mosc  
Cu boare dulce ca nici una.

E duhul locului și-al meu:  
Domnește, judecă, inspiră  
Tot ceea ce,-mprejur, respiră;  
E, poate,-o zână, sau un zeu?

Când ochii mei spre-această dragă  
Făptură, ca, de un magnet,  
Atrași, se-ntorc și, tot mai net,  
Scrutează sinea mea întreagă,

Văd cu uimire de copil  
O flamă care-i arde-n, pale,  
Pupilele-i, ca vii opale,  
Ce mă contemplă imobil.



Pisicile sunt ființe hărăzite înmagazinării mângâierii.

Stéphane Mallarmé





O pisică e seducția ca atare, tactul molaticelor unduiri.

Louis Ferdinand Céline<sup>1</sup>



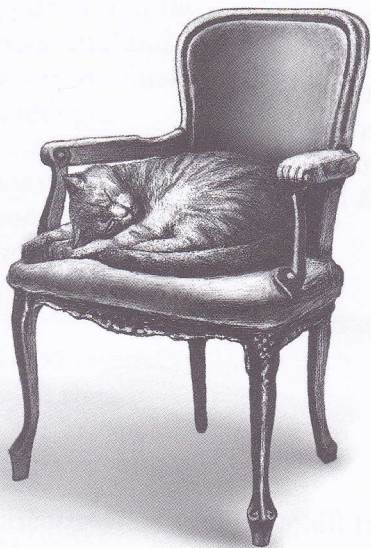
Culmea calmului e o pisică tolănită.

Jules Renard



Mahomet a preferat să-și taie una dintre mânci, cu hangerul, ca să nu-i tulbure unei pisici, ce-i adormise-acolo, somnul...

legendă





FRANÇOIS-AUGUSTIN PARADIS DE MONCRIF

## Epistola a IV-a

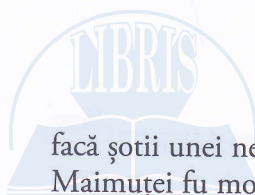
(fragmente)

Mahomet, din toată ceata-i de adepți, având încredere deplină în, mai ales, Abdorraham și vrând să și-o arate pe de-a-ntregul, îi dădu un supranume strălucit. Printre arabi, era un obicei, anume de a fi supranumit tatăl cutărui lucru sau fapte având o oarecare legătură cu moravurile sau cu înzestrarea persoanei respective; de aici, porecla lui Chalid, gazda profetului cât locuise la Medina și om de o răbdare exemplară, anume Abuioy, adică Părintele lui Iov. Mahomet, luând în considerare calitățile cele mai vrednice de stimă ale fidelului Abdorraham, găsi de cuviință să-l boteze, în cinstea dragostei față de Mâțul pe care profetul îl purta mereu în brațe, cu numele de Abuhareira, adică Părintele Pisicii.

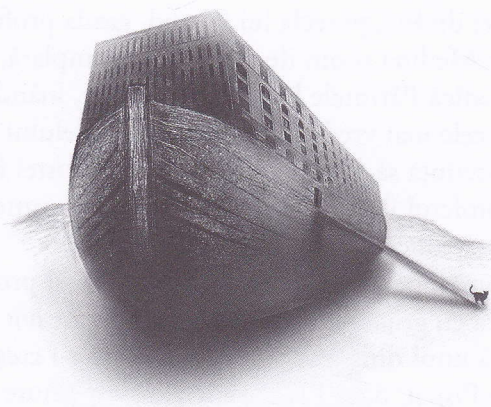
Mahomet, pe-atunci la începutul politicii prozelitiste, își cumpănea cu grijă orice gest; ar fi fost nepotrivit din parte-i să-și numească unul din Adepți, cu gândul de-a-i crește autoritatea, Părintele Pisicii, dacă Pisicile nu ar fi fost ținute la mare cinste de către arabi. [...]

Călătorilor prin țările arabe le-a scăpat o veche tradiție orientală asupra originii spitei pisicești, pe care o găsesc mai însemnată decât acelea care se vântură mereu, fiind verosimilă în câteva privințe; o știu de la Mulla, ce-l însoțise în Regatul Franței pe ultimul ambasador al 'Naltei Porți. Tradiția e aceasta:

În primele zile ale îmbarcării jivinelor pe Arcă, uimite de mișcarea ambarcației și de noul adăpost al lor, rămaseră-n bârlogul propriu, nedornice de cunoștințe noi. Cea dintâi căreia i se urî cu-această viață sedentară fu Maimuța; ea începu să-i



facă șotii unei nevârstnice Leoaice, care trăia-n vecinătate. Pilda Maimuței fu molipsitoare, pe Arcă instalându-se un spirit al tachinării reciproce, rămas același cât ținu călătoria, unele jivine menținându-l și după aceea, pe uscat. Avură loc, între diverse spețe, nenumărate infidelități, dând naștere unor dihanii inedite. Din amorurile tinerei Leoaice cu Maimuțoiul rezultară o Pisică și-un PISOI, care, altminteri celorlalte dobitoace, născute, ca și cuplul amintit, din acuplările de pe faimoasa Arcă, dobândiră, din născare, însușirea de a se prăsi peste măsură.



Păreră mea e că pisica e ultimul reprezentant al Paradisului terestru: cel mai domestic animal și,-n același timp, cel mai sălbatic.

Remo Forlani



Dumnezeu a inventat pisica pentru ca oamenii să aibă,-n casă, un tigră pe care să-l mângâie când vor.

Victor Hugo



JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

## Jivinele divin oblăduite

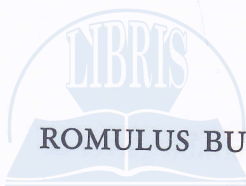
Jivine, patru,-n gând și-au pus  
În Paradis s-ajungă,  
Cu sfinții și pioșii, sus  
Împart vecia lungă.

Întâiul fu asinul, căci  
Pe Crist, făr' de-a-i da pinteni,  
El în Orașul Sfintei Păci  
L-aduse cu pași sprinteni.

Apoi, un lup în stare, el,  
De Mahomet s-asculte,  
Cum că să-i fure câte-un miel  
Doar ălui cu oi multe.

Un cățelandru, mai apoi,  
Cu suflet mare-ntr-însu',  
Ce-și doarme somnul de apoi  
Lângă, tot brav, stăpân-su.

Pisoiu-Abuherriras ce  
Profetu-l ține, iată,  
La sân și mult aproape-i e  
Celui ce ne e Tată.



ROMULUS BUCUR

## Portretul pisicii la tinerețe

*„His ineffable effable*

*Effanineffable*

*Deep and inscrutable Singular Name*<sup>23</sup>

T.S. Eliot

cotoiul lao zi  
își dezmințe numele  
e tânăr și relativ  
cultivat știe  
că o parte a numelui său  
(e drept în alt ton)  
înseamnă în chineză tigrul  
cea ce îl face să se mândrească  
cu dungile sale  
fulgerând printre cărți  
după șoareci de bibliotecă

## Bubufnița și mățumățu

În verde ca mazărea luntre,-mi stau pasărea  
Pallas-Athenei și-un măț;  
Se-mbie cu miere și-o altă-mbiere  
Îs banii, mulți, pentru făț-făț.  
Bufnița cată la stele și, iată,  
Pe țiteră, – ca un fru-fru  
De dulce,-i tot cântă într-ast fel: „Mă-ncântă  
Cât poți fi de fru-  
Ah, ce fru-  
Ah, ce fru-  
Ce frumos ești, iubite, ce fru...”

Făcându-i, el, curte, – îi spune că,-n curte,  
Nu-s păsări ca ea și că el,  
De-o viață, adastă s-o ia de nevestă,  
Dar hopu-i: de unde inel?  
Un an, doi trec încă, pe marea adâncă,  
Și, când li se face urât,  
Văd, la umbră de bong, un mic mascur oblong  
Cu, în rozul său rât,  
Cu, în rât,  
Cu, în rât,  
Cu un ditai inelul, în rât.

„Dacă ai filing [sic!], purcele, pe-un șiling  
Ni-l vinzi?...“ Iar el replică „Groh!“,  
Și-au mai mers ce-au mai mers, până când un pervers



De curcan îi cunună și – oh! –,  
După cina cu linguri marca Lear<sup>24</sup>, rămași singuri  
Încep, hopa-țop, ca nebunii,  
Mai bând câte-o glajă, – pe galbena plajă,  
Să dănțuie-n aura lunii,  
A lunii,  
A lunii,  
În, magică, aura lunii.

